



Pour publication immédiate : 22/3/2015

**GOVERNEUR ANDREW M. CUOMO**

## **LE GOUVERNEUR CUOMO FELICITE LES GARDE-FORESTIERS DU DEC POUR LE SAUVETAGE D'UNE FAMILLE AU MT. MARCY**

***La Police de la Protection de l'Environnement du DEC et la Police de l'Etat ont aidé aux recherches toute la nuit***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a félicité aujourd'hui les garde-forestiers du Département de la Protection de l'Environnement, les policiers de la protection de l'environnement et la Police de l'Etat de New York pour le sauvetage aujourd'hui d'une mère et de ses deux fils au sommet du Mont Marcy dans le Comté d'Essex après des recherches toute la nuit dans des conditions météorologiques extrêmes.

A environ 11h aujourd'hui, un hélicoptère de l'unité d'aviation de la police d'Etat a repéré Ning Cai âgée de 39 ans et ses deux fils, âgés de 7 et 11 ans, de Potsdam, dans les Adirondacks, près du sommet du Mt. Marcy, la montagne la plus haute de l'Etat de New York. Les garde-forestiers du Département de la protection de l'environnement de l'Etat de New York ont mené des recherches toute la nuit avec des températures en-dessous de zéro et des vents violents, et ont été aidés tôt ce matin par la police de la protection de l'environnement du DEC et la police de l'Etat pour retrouver la famille.

« Nous sommes tous reconnaissants que la famille est désormais en sécurité, grâce au travail exceptionnel des garde-forestiers et de la Police d'Etat », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « A maintes reprises, les garde-forestiers du DEC, la police de la protection de l'environnement du DEC et la police de l'Etat de New York ont de manière altruiste répondu à l'appel pour aider d'autres personnes dans les situations les plus précaires afin d'assurer la sécurité des résidents et des visiteurs de l'Etat de New York. Je les félicite tous pour leur excellent travail. »

« Les garde-forestiers du DEC sont l'un des premiers organismes de recherche et sauvetage du pays. Leurs connaissances en matière de premiers secours, de navigation terrestre et des techniques de sauvetage, sont souvent essentielles à la réussite de leurs missions », a déclaré le Commissaire du DEC, Joe Martens. « Cet incident réussi de recherche et sauvetage démontre qu'ils ne sont pas intervenus seuls. Souvent, la situation nécessite la coopération des agences locales et d'Etat, en travaillant en équipe pour assurer une fin heureuse quelles que soient les conditions

auxquelles ils doivent faire face. »

L'unité d'aviation de la Police d'Etat a hélitreuillé un garde-forestier pour secourir la famille et évaluer leur état. Tous étaient en bon état de santé avec quelques blessures dues au froid. Les garde-forestiers ont hélitreuillé les deux garçons dans l'hélicoptère qui les a ensuite transportés au Centre médical Adirondack à Lake Placid à environ 12h15 pour un examen approfondi et un traitement.

D'autres garde-forestiers sont arrivés et se sont chargés de la mère pendant que les garçons étaient transportés. L'hélicoptère est revenu pour la mère, hélitreuillée depuis la montagne et transportée au Centre médical Adirondack à Saranac Lake à environ 12h50 pour un examen approfondi et un traitement.

La famille avait atteint le sommet du Mt. Marcy et commencé la descente à pied de la montagne à 16h samedi 21 mars. Ils n'avaient pas pu retrouver la piste ou les équipements qu'ils avaient laissés à la limite des arbres. A 17h25, le centre d'appels d'urgence 911 du Comté d'Essex a transmis un appel aux services de secours du DEC à Ray Brook de Mme Cai qui signalait qu'elle et ses enfants étaient perdus.

Un garde-forestier qui stationnait au refuge de Lake Colden est immédiatement parti dans la montagne. Quatre autres garde-forestiers sont partis dans la montagne en motoneige depuis l'aire de South Meadow, tandis que trois autres garde-forestiers partaient de l'aire d'Adirondack Loj.

Les garde-forestiers ont établi une communication avec la famille. Les tentatives pour obtenir les coordonnées GPS et localiser la famille sont restées vaines. Ce fut plus tard qu'ils ont appris par le mari de Mme Cai que le téléphone était un ancien modèle étranger et qu'il n'était probablement pas compatible avec le réseau local.

Les garde-forestiers ont atteint le sommet du Mt. Marcy à 21h30, environ au même moment où la communication entre eux et Mme Cai a pris fin. Les garde-forestiers ont mené les recherches jusqu'à minuit sans le moindre signe de la famille. Les températures froides, les vents violents et le terrain escarpé ont rendu les recherches difficiles. Des vents jusqu'à 30 et 40 mph avec des rafales jusqu'à 50 mph, des températures de -10 degrés et de dangereux refroidissements éoliens de -30 à -40 étaient prévus, soulevant beaucoup de préoccupations pour le bien-être de la famille.

Six autres garde-forestiers ont été envoyés sur les lieux après minuit pour relever les gardes dans la montagne.

Tôt ce matin, les garde-forestiers ont établi un poste de commandement sur la propriété d'Adirondack Loj du Club de montagne Adirondack. Au total, 26 garde-forestiers, quatre policiers de la protection de l'environnement, l'aviation de la police de l'Etat de New York, l'équipe d'intervention des opérations spéciales de la Police d'Etat, et le personnel de supervision de la Police de l'Etat ont été mobilisés dans le sauvetage sur le terrain et au poste de commandement.

Avant d'envisager une randonnée dans l'arrière-pays, le public est invité à la planifier correctement, à se préparer et à rester vigilant quant aux variations des conditions météorologiques. Consulter les conseils de sécurité liés aux randonnées (<http://www.dec.ny.gov/outdoor/28708.html>) et les informations sur les pistes des Adirondacks (<http://www.dec.ny.gov/outdoor/7865.html>) sur le site web du DEC.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418